

2009 Schedule at a Glance

Localization Certification Workshop, Cologne, Germany

rce.csuchico.edu/localize

DAY ONE ~ MONDAY, 11 MAY, 2009	
8:00AM–8:30AM	Registration and Check-in
8:30AM–8:45AM	Welcome and Introductions <ul style="list-style-type: none"> • Daniel Carter, GALA • Klaus-Dirk Schmitz, Cologne University of Applied Sciences • Angelika Zerfass, Localization Consultant
8:45AM–10:00AM	An Abridged History of the Localization Industry <ul style="list-style-type: none"> • Daniel Carter, GALA
10:00AM–10:15AM	Networking Break
10:15AM–11:30AM	Case Study in Localization <ul style="list-style-type: none"> • Thomas Alcantara-Kliche, SAP
11:30AM–1:00PM	Lunch
1:00PM–2:15PM	Overview of Translation Tools <ul style="list-style-type: none"> • Angelika Zerfass, Localization Consultant
2:15PM–2:30PM	Networking Break
2:30PM–3:45PM	Standards in Localization <ul style="list-style-type: none"> • Angelika Zerfass, Localization Consultant
3:45PM–4:00PM	Networking Break
4:00PM–5:30PM	Localization Workflow <ul style="list-style-type: none"> • Frank Erven, Across Systems, GmbH
5:30PM–7:00PM	Reception
DAY TWO ~ TUESDAY, 12 MAY, 2009	
8:00AM–8:30AM	Check-in
8:30AM–12:00PM	Translation Memory Tools: SDL Trados Translator's Workbench – Overview/Introduction and Beginners Session <ul style="list-style-type: none"> • Angelika Zerfass, Localization Consultant
8:30AM–12:00PM	Software Localization Issues: Passolo – Advanced Session <ul style="list-style-type: none"> • Daniel Zielinski, L10Ntech.de – Translation & Localisation Technologies Services
12:00PM–1:30PM	Lunch
1:30PM–3:00PM	Machine Translation <ul style="list-style-type: none"> • Harald Elsen, DELTA International CITS GmbH • Lou Cremers, Syn-Tactic
3:00PM–3:15PM	Networking Break
3:15PM–5:30PM	Translation Memory Tools: SDL Trados Translator's Workbench – Advanced Session <ul style="list-style-type: none"> • Angelika Zerfass, Localization Consultant
3:15PM–5:30PM	Software Localization Issues: Passolo – Overview/Introduction and Beginners Session <ul style="list-style-type: none"> • Daniel Zielinski, L10Ntech.de – Translation & Localisation Technologies Services
DAY THREE ~ WEDNESDAY, 13 MAY, 2009	
8:00AM–8:30AM	Check-in
8:30AM–9:15AM	Certification Exam
9:15AM–9:30AM	Networking Break
9:30AM–11:00AM	Terminology Management <ul style="list-style-type: none"> • Klaus-Dirk Schmitz, Cologne University of Applied Sciences
11:00AM–11:15AM	Networking Break
11:15AM–12:30PM	Case Study <ul style="list-style-type: none"> • Sandra Lienenbroeker, Electronic Arts
12:30PM–2:00PM	Lunch
2:00PM–3:15PM	PM Overview <ul style="list-style-type: none"> • Erich Schildhauer, Schildhauer Communication
3:15PM–3:30PM	Networking Break
3:30PM–5:00PM	Future Industry Trends: Emerging Issues, Opportunities, and Challenges <ul style="list-style-type: none"> • Bert Esselink, Lionbridge
5:00PM–5:30PM	Awards/Wrap Up

